

KONVENTIONEN  
OM REPUBLIKEN TJECKIENS, REPUBLIKEN ESTLANDS,  
REPUBLIKEN CYPERNS, REPUBLIKEN LETTLANDS,  
REPUBLIKEN LITAUENS, REPUBLIKEN UNGERNS,  
REPUBLIKEN MALTAS, REPUBLIKEN POLENS,  
REPUBLIKEN SLOVENIENS OCH REPUBLIKEN SLOVAKIENS  
ANSLUTNING TILL KONVENTIONEN OM TILLÄMPLIG LAG  
FÖR AVTALSFÖRPLIKTELSE,  
ÖPPNAD FÖR UNDERTECKNANDE I ROM DEN 19 JUNI 1980,  
SAMT TILL DET FÖRSTA OCH DET ANDRA PROTOKOLLET  
ANGÅENDE EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOLS  
TOLKNING AV DEN KONVENTIONEN

DE HÖGA FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNA I FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV  
EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

SOM BEAKTAR akten om villkoren för Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands,  
Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns,  
Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens  
anslutning till de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen och om anpassning av  
fördragen, särskilt artikel 5.2,

SOM ERINRAR OM att de nya medlemsstaterna i och med anslutningen åtog sig att ansluta sig till  
konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser, öppnad för undertecknande i Rom  
den 19 juni 1980, samt till det första och det andra protokollet angående domstolens tolkning av den  
konventionen, ändrade genom den konvention som undertecknades i Luxemburg den 10 april 1984,  
om Hellenska republikens tillträde, den konvention som undertecknades i Funchal den 18 maj 1992,  
om Konungarikets Spaniens och Portugisiska republikens tillträde, samt den konvention som  
undertecknades i Bryssel den 29 november 1996, om Republiken Österrikes, Republiken Finlands  
och Konungariket Sveriges anslutning,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

## AVDELNING I

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 1

Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien och Republiken Slovakien ansluter sig härmed till

- a) konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser, öppnad för undertecknande i Rom den 19 juni 1980, nedan kallad 1980 års konvention, med alla de anpassningar och ändringar som har gjorts genom följande konventioner:
- Den konvention som undertecknades i Luxemburg den 10 april 1984, nedan kallad "1984 års konvention", om Republiken Greklands anslutning till konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser.
  - Den konvention som undertecknades i Funchal den 18 maj 1992, nedan kallad "1992 års konvention", om Konungariket Spaniens och Republiken Portugals anslutning till konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser.

- Den konvention som undertecknades i Bryssel den 29 november 1996, nedan kallad "1996 års konvention", om Republiken Österrikes, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser.
  
- b) det första protokollet som undertecknades den 19 december 1988, nedan kallat "1988 års första protokoll", om Europeiska gemenskapernas domstols tolkning av konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser med de anpassningar och ändringar som gjorts i detta genom 1992 års konvention och 1996 års konvention.
  
- c) det andra protokollet som undertecknades den 19 december 1988, nedan kallat "1988 års andra protokoll", om överförande av vissa befogenheter till Europeiska gemenskapernas domstol för tolkning av konventionen om tillämplig lag för avtalsförpliktelser.

## AVDELNING II

### ANPASSNINGAR I 1988 ÅRS FÖRSTA PROTOKOLL

#### ARTIKEL 2

Följande strecksatser skall införas i artikel 2 a:

a) Mellan första och andra strecksatserna:

– i Tjeckien:

Nejvyšší soud České republiky

Nejvyšší správní soud

b) Mellan tredje och fjärde strecksatserna:

– i Estland:

Riigikohus

c) Mellan åttonde och nionde strecksatserna:

– i Cypern:

Ανώτατο Δικαστήριο

– i Lettland:

Augstākās Tiesas Senāts

– i Litauen:

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas

d) Mellan nionde och tionde strecksatserna:

– i Ungern:

Legfelsőbb Bíróság

– i Malta:

Qorti ta' l-Appell

e) Mellan elfte och tolfte strecksatserna:

– i Polen:

Sąd Najwyższy

Naczelny Sąd Administracyjny

f) Mellan tolfte och trettonde strecksatserna:

– i Slovenien:

Ustavno sodišče Republike Slovenije

Vrhovno sodišče Republike Slovenije

– i Slovakien:

Najvyšší súd Slovenskej republiky

## AVDELNING III

### SLUTBESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 3

1. Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd skall till regeringarna i Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien och Republiken Slovakien översända en bestyrkt kopia av 1980 års konvention, 1984 års konvention, 1988 års första protokoll, 1988 års andra protokoll, 1992 års konvention och 1996 års konvention på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska.
2. Texterna till 1980 års konvention, 1984 års konvention, 1988 års första protokoll, 1988 års andra protokoll, 1992 års konvention och 1996 års konvention på estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska skall vara giltiga enligt samma villkor som de andra texterna i 1980 års konvention, 1984 års konvention, 1988 års första protokoll, 1988 års andra protokoll, 1992 års konvention och 1996 års konvention.



#### ARTIKEL 4

Denna konvention skall ratificeras av signatärstaterna. Ratificeringsinstrumenten skall deponeras hos generalsekreteraren för Europeiska unionens råd.

#### ARTIKEL 5

1. Denna konvention skall i förhållandet mellan de stater som har ratificerat den träda i kraft den första dagen i den tredje månaden efter det att det andra ratifikationsinstrumentet deponerats.
2. Denna konvention skall träda i kraft för varje signatärstat som därefter skall ratificera den första dagen i den tredje månaden efter det att ratifikationsinstrumentet deponerats.

#### ARTIKEL 6

Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd skall underrätta signatärstaterna om

- a) deponeringen av varje ratificeringsinstrument,
- b) den dag konventionen träder i kraft i de avtalsslutande staterna.

## ARTIKEL 7

Denna konvention, som har upprättats i ett enda original på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla 21 texter är lika giltiga, skall deponeras i arkivet hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd. Generalsekreteraren skall överlämna en bestyrkt kopia till varje signatärstats regering.